

**UNECE**

**Model Rules on the Permanent Identification of Railway Rolling Stock**  
**Règles types pour l'identification permanente**  
**du matériel roulant ferroviaire**  
**Модельные правила по постоянной идентификации**  
**железнодорожного подвижного состава**



Конвенции о МЖ



**UNITED NATIONS**

# **Model Rules on the Permanent Identification of Railway Rolling Stock**

(First edition)

# **Règles types pour l'identification permanente du matériel roulant ferroviaire**

(Première édition)

# **Модельные правила по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава**

(Первая редакция)



**UNITED NATIONS**

Geneva, 2023

© 2023 United Nations  
All rights reserved worldwide

Requests to reproduce excerpts or to photocopy, for sales purposes, should be addressed to the Copyright Clearance Center at [copyright.com](http://copyright.com).

All other queries on rights and licenses, including subsidiary rights, should be addressed to:

United Nations Publications,  
405 East 42nd Street, S-09FW001,  
New York, NY 10017,  
United States of America.  
Email: [permissions@un.org](mailto:permissions@un.org);  
website: <https://shop.un.org>.

The designations employed and the presentation of material on any map in this work do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the United Nations concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

United Nations publication issued by the United Nations Economic Commission for Europe.

Photo credit cover page : Depositphotos.

**ECE/TRANS/337**

eISBN: 978-92-1-002618-5

# **Model Rules on the Permanent Identification of Railway Rolling Stock**

(First edition)

# Contents

1. Introduction.....	5
2. Scope.....	5
3. Definitions.....	6
4. Application.....	9
5. Permanent Marking of Railway Rolling Stock.....	10
6. Unilateral Registrations .....	11
7. Creditor Rights.....	12
8. Revision of the Rules.....	13
9. Disputes .....	13
Appendix 1 .....	15
Appendix 2 .....	17

## 1. Introduction

- 1.1 These Model Rules are issued under the auspices of the Working Party on Rail Transport and are to be referred to as the Model Rules on the Permanent Identification of Railway Rolling Stock, or the PIRRS Rules and hereinafter referred to as “these Rules”.
- 1.2 These Rules are adopted in English, Russian and French editions at Geneva, this twenty-fourth day of February, two thousand and twenty-three in a single copy in the English, French and Russian languages, the three texts being equally authentic. Unless stipulated otherwise by a party, the English language edition of these Rules will be definitive.
- 1.3 A party wishing to be bound by these Rules shall make the following declaration:

“We hereby undertake to be bound by the Model Rules on the Permanent Identification of Railway Rolling Stock (English edition) as amended from time to time, issued under the auspices of the Working Party on Rail Transport, as at the date of this declaration”, and shall notify the Registrar of such declaration in accordance with Article 4.2.
- 1.4 A participant shall be bound by the edition of these Rules in force as at the date of such adoption and amendments thereto from time to time pursuant to Article 8 from the effective date of their adoption.

## 2. Scope

- 2.1 These Rules lay down the methods and responsibilities for affixing the Unique Rail Vehicle Identification System (URVIS) identifier to an item of railway rolling stock as envisaged by the Protocol.
- 2.2 The undertaking by any party to be bound by these Rules in accordance with Article 1 is voluntary except where national law requires such undertaking. However, a party must confirm that these Rules have been complied with if it wishes to register, or be the beneficiary of, any registrable interest registered at the International Registry.
- 2.3 Any party making an undertaking to be bound by these Rules shall be bound by them in their entirety until such undertaking is revoked in accordance with Article 4.7. These Rules are binding on a participant without modification or derogation save that participants may, by written

agreement, agree between themselves modifications of, derogations from, or additional rights and obligations in the application of, these Rules, or may agree a stipulation to disapply any amendment to these Rules made in accordance with Article 8 provided always that such modifications, derogations, additions or stipulation may not bind or otherwise adversely affect a party that is not a contracting party to such agreement.

### 3. Definitions

For the purpose of these Rules, the following definitions shall apply:

- “Admission” means the authorisation of railway rolling stock for entry into operational circulation in accordance with applicable law;
- “Applicable law” means the law of the jurisdiction in which the keeper is situated;
- “Applicant” shall mean, (a) unless otherwise agreed between the parties, the debtor or its agent, or (b) in the case of a unilateral registration, the unilateral registrant;
- “Contracting State” means a State that has ratified accepted, approved or acceded to the Convention and the Protocol;
- “Convention” means the Convention on International Interests in Mobile Equipment adopted in Cape Town in November 2001;
- “Custodian” means the debtor and, if the debtor is not the keeper, the keeper;
- “ECE” means the United Nations Economic Commission for Europe, with its seat in Geneva, Switzerland;
- “International interest” means an interest held by a creditor to which Article 2 of the Convention applies;
- “Item of railway rolling stock” or “item” means equipment that satisfies the definition of “railway rolling stock” and which is either (a) an individual autonomous vehicle or object not permanently connected to another vehicle or object or (b) a physically separable vehicle or object which constitutes a part of a fixed formation, such as a trainset. Appendix 2 sets out a non-exhaustive list of items of railway rolling stock;

- “Keeper” shall mean the natural or legal person (the Party) that, being the owner of an item of railway rolling stock or, having the right to use it, exploits it as a means of transport, but if there is no such person at the time of determination, the natural or legal person that has physical possession of an item of railway rolling stock;
- “National interest” means an interest held by a creditor in an object and created by an internal transaction covered by a declaration under Article 50(1) of the Convention;
- “Non-consensual right or interest” means a registrable non-consensual right or interest pursuant to Article 40 of the Convention as applied to railway rolling stock pursuant to a declaration made by a Contracting State;
- “Notice of a national interest” means notice registered or to be registered in the International Registry that a national interest has been created;
- “Notice of sale” shall mean a notice of sale authorised under the Regulations pursuant to Article XVII of the Protocol;
- “Participant” means a party bound by these Rules provided that neither a State, nor any agency or subsidiary of a State or a collection of States, shall be a participant unless it has made and deposited a declaration with the Registrar undertaking to be so bound and such undertaking has not been revoked in accordance with Article 4.7;
- “Party” means any individual, firm, company, corporation, government, State or agency of a State or an agency of a collection of States, or any association, trust, joint venture, consortium or partnership or proprietorship or other entity (whether or not having separate legal personality);
- “Pre-existing right or interest” means a pre-existing right or interest to which Article 60 of the Convention (as amended by Article XXVI of the Protocol) applies;
- “Prospective international interest” means an interest that is intended to be created or provided for in an item as an international interest in the future, upon the occurrence of a stated event (which may include the debtor’s acquisition of an interest in the object), whether or not the occurrence of the event is certain;



- “Protocol” means the Luxembourg Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters specific to Railway Rolling Stock, signed in Luxembourg on 23 February 2007;
- “Railway rolling stock” shall mean vehicles movable on a fixed railway track or directly on, above or below a guideway, together with traction systems, engines, brakes, axles, bogies, pantographs, accessories and other components, equipment and parts, in each case installed on or incorporated in the vehicles, and together with all data, manuals and records relating thereto;
- “Registrar” shall mean the registrar appointed by the Supervisory Authority from time to time to operate the International Registry;
- “Registrable interest” means an international interest, a non-consensual right or interest, a prospective international interest, a pre-existing right or interest, a notice of national interest or a notice of sale;
- “Regulations” means the regulations for the International Registry issued by the Supervisory Authority under Article 17(2) (d) of the Convention and the Protocol and any procedures agreed thereunder by the Supervisory Authority in force as of the date of determination;
- “Revisions Committee” shall have the meaning set forth in Article 8;
- “State” means a member country of the United Nations;
- “Unilateral registration” shall mean the registration of a pre-existing right or interest, notice of national interest, notice of sale, or of a non-consensual right or interest;
- “Unilateral registrant” means the public or private entity entitled to register a unilateral registration;
- “URVIS identifier” shall mean, in respect of an item of railway rolling stock, the unique, 16-digit identification number allocated by the Registrar in accordance with the Regulations;
- “URVIS marker” means the physical marking system to show the URVIS identifier in accordance, at a minimum, with the specifications set out in Appendix 1 hereto;
- “Working Party on Rail Transport” means the Working Party on Rail Transport of the Inland Transport Committee of ECE;

and the terms “Supervisory Authority” and “International Registry” and “situated” shall have the meanings given in the Convention as modified, where appropriate, by the Protocol but, in the case of “situated”, applied to the custodian. The terms “creditor” and “debtor” shall have the meaning ascribed to them in the Convention save that they shall be deemed to include respectively a seller and a purchaser of an item. References to Articles shall be to articles of these Rules unless otherwise stated.

## 4. Application

- 4.1 The Rules, where adopted by participants, apply regardless of whether one or more participants are situated in a Contracting State.
- 4.2 A party adopting by way of declaration, or deemed by applicable law to have adopted, these Rules shall promptly notify the Registrar of such adoption in accordance with the procedures set out in or under the Regulations and confirming that such declaration may be made publicly available by the Registrar on its website. A party, duly authorised, may make a declaration, on behalf of its affiliates and subsidiaries and in such case shall notify the Registrar listing the entities covered by such declaration.
- 4.3 In the event of any conflict between these Rules and the Protocol or the Regulations, the Protocol and the Regulations shall prevail.
- 4.4 Nothing in these Rules shall prevent (a) States deeming or requiring by applicable law the adoption of these Rules by a party, or recommending through guidance, parties to adopt these Rules by way of a declaration; or (b) States or participants from establishing additional requirements to those set out herein.
- 4.5 The URVIS identifier and its marking on railway rolling stock are additional to, and do not affect, the existing numbering systems applied in accordance with applicable legislation on admission or operation of railway rolling stock and do not replace the existing registry or information systems used in States or groups of States for the operation of railway rolling stock. A participant may register an item of railway rolling stock for admission purposes and may operate or use such item in each case in accordance with applicable legislation notwithstanding the provisions of these Rules.
- 4.6 Where the keeper is not a participant or debtor, the debtor shall ensure, or be satisfied, that the keeper has undertaken to be bound by these Rules in accordance with Article 1.3 and subject to Article 2.3.

- 4.7 A participant may revoke its adoption of these Rules by giving the Registrar written notice of revocation which shall be effective three (3) months after the Registrar publishes such notice on its website. However, these Rules shall continue to apply, as if no such revocation had been made, in respect of all rights and obligations arising prior to the effective date of any such revocation.
- 4.8 A unilateral registrant may enforce its rights under Articles 5 to 7 as a third-party beneficiary.

## **5. Permanent Marking of Railway Rolling Stock**

- 5.1 It is a requirement for the registration of a registrable interest in relation to an item at the International Registry, pursuant to the Protocol and the Regulations, that the URVIS identifier is affixed permanently to such item.
- 5.2 The applicant shall apply for the allocation of the URVIS identifier by the Registrar, if not already allocated, in accordance with the Regulations and will be responsible for the cost of the URVIS marker and its affixing to an item unless otherwise agreed by parties. The URVIS identifier shall be obtained either from the Registrar or a company or agency authorised by the Registrar as an official distributor of the URVIS identifier.
- 5.3 Once an URVIS identifier is allocated to an item, such item shall be marked by the debtor (or at the debtor's request the keeper if the debtor is not the keeper) with the URVIS marker showing the URVIS identifier allocated by the Registrar for such item. The debtor's obligation shall arise regardless of whether an international interest or notice of sale is registered in relation to an item at the International Registry.
- 5.4 Once allocated to an item, the URVIS identifier may not be affixed to or associated with any other item.
- 5.5 The URVIS marker shall be affixed permanently in accordance with paragraph 1 of Appendix 1. Neither the applicant, the debtor nor the keeper may remove the URVIS marker in the event of a discharge of a registration at the International Registry in relation to an item or otherwise except, and without prejudice to Article 5.9, on a temporary basis for maintenance purposes.

- 5.6 The custodian shall ensure that the fixation shall be in full compliance with any applicable law or local, national or international rules or guidelines regarding alteration of the item due to such fixation.
- 5.7 Only one URVIS identifier may be allocated and affixed to an item during its lifetime regardless of any modification, rebuild, damage or other alteration to such item.
- 5.8 The debtor shall maintain, or cause to be maintained by the keeper if the debtor is not the keeper, the URVIS marker in good and readable condition and to take all reasonable steps to protect the URVIS marker from vandalism or other deliberate damage. The custodian shall promptly notify the creditor, and where appropriate the unilateral registrant, of any damage to, or replacement of, the URVIS marker.
- 5.9 In the event of any loss of the URVIS marker for an item or damage to the item or to the URVIS marker resulting in the URVIS marker being obscured or rendering the URVIS identifier human unreadable, the debtor agrees to ensure that the keeper of such item shall, within twenty-one (21) calendar days of the discovery of such a loss or damage, replace or otherwise rectify the URVIS marker to comply with these Rules provided that the URVIS identifier thereon shall not change.
- 5.10 Nothing herein shall preclude the debtor or keeper adding information on the URVIS marker in addition to that required in accordance with these Rules and it shall do so where required by either applicable law or where reasonably required by the creditor or, where applicable, the unilateral registrant.
- 5.11 Subject to any other provision herein, the costs for compliance with this Article shall be borne by the applicant unless (a) otherwise required by applicable law; or (b) agreed to be assumed by other participants.

## 6. Unilateral Registrations

- 6.1 If a unilateral registrant wishes to register a unilateral registration against an item in accordance with the Regulations and no URVIS marker is affixed to such item, then, on request from the unilateral registrant, the debtor shall, or, if the debtor is not the keeper, the debtor shall cause the keeper to, promptly affix the URVIS identifier designated by the unilateral registrant to such item by way of an URVIS marker. The action taken by the debtor or the keeper to comply with the request of the unilateral registrant does

not in any way indicate their acceptance of the validity or legitimacy of the unilateral registration or the rights on the item claimed by the unilateral registrant.

- 6.2 In the case of a unilateral registration, where the URVIS marker has not already been affixed to an item, the reasonable cost of obtaining and affixing the URVIS marker to the item, as well as for the maintenance of the URVIS marker, shall be for the account of the unilateral registrant.

## **7. Creditor Rights**

- 7.1 The creditor, and, where applicable, the unilateral registrant, may (a) on its registration of a registrable interest at the International Registry and thereafter from time to time, request from the debtor or the keeper written confirmation and recent photographic evidence showing its compliance with its obligations in article 5 (which confirmation and evidence shall be provided promptly by the debtor or keeper as appropriate) (b) at reasonable intervals and on giving reasonable notice, directly, or indirectly through an appointed auditor, inspect an item to ensure that it is marked in accordance with these Rules.
- 7.2 In the event that the debtor has not affixed the URVIS marker to the item in accordance with these Rules, the creditor, and where applicable the unilateral registrant, shall have the right, but not the obligation, to comply on behalf of the debtor and if such right is exercised, the debtor shall ensure that the creditor and, where applicable the unilateral registrant, or their respective agents, have access to the item within fourteen (14) calendar days for such purpose. The creditor's reasonable costs in so doing will be for the account of the debtor but the unilateral registrant's costs shall be for its own account.
- 7.3 The creditor's, and where applicable the unilateral registrant's, rights hereunder are assignable without the debtor's or keeper's consent, but any assignment must be notified to the custodiam in writing to be enforceable by the assignee against respectively the debtor and the keeper.

## 8. Revision of the Rules

- 8.1 A Revisions Committee shall be established to monitor the implementation and propose amendments as necessary to these Rules, including the appendices hereto, from time to time, taking into account experience of operation of these Rules, legal and technological developments, industry comments and best practice and changes to the Regulations and procedures thereunder.
- 8.2 The Revisions Committee will be established as a standing body and function in accordance with the Guidelines for the establishment and functioning of teams of specialists within ECE approved by the Executive Committee of ECE on 31 March 2010 (ECE/EX/2/Rev.1) and any revisions thereto. The Revisions Committee shall function in accordance with its terms of reference established and revised from time to time by the Working Party on Rail Transport.
- 8.3 Any amendments to these Rules proposed by the Revisions Committee shall be considered by the Working Party on Rail Transport. Amendments approved by the Working Party on Rail Transport shall come into effect three (3) months following the publication of the report of the relevant session of the Working Party on Rail Transport and will be made available on the ECE website. Notwithstanding the foregoing, the Working Party on Rail Transport may determine in its report that in urgent matters, amendments shall come into effect after the elapse of such shorter period as it considers appropriate following the publication of the report of the relevant session of the Working Party on Rail Transport.

## 9. Disputes

- 9.1 Application, or interpretation, of these Rules shall be subject to the law of the jurisdiction in which the debtor, or if there is no debtor, the keeper is situated, unless otherwise agreed between participants through the incorporation of these Rules into an agreement between them or otherwise.
- 9.2 Unless otherwise agreed by the participants, the courts of the jurisdiction in which the debtor, or if there is no debtor, the keeper, is situated shall have jurisdiction to deal with disputes between such participants relating to the implementation and enforcement of these Rules.

- 9.3 On request, and at the cost, of participants in dispute, the Revisions Committee may decide to appoint a mediator or establish a mediation panel, which shall be separate to the Revisions Committee, to mediate on any disputes in relation to the operation of these Rules under rules and procedures set out by the Revisions Committee.
- 9.4 The Revisions Committee may appoint an expert, or a panel of experts as required from time to time, which shall be separate to the Revisions Committee, to provide to participants, courts, administrative entities, and other parties, at their cost, clarification on the interpretation of these Rules.

## Appendix 1

to the model rules on the permanent identification of railway rolling stock establishing the permanent marking system referred to therein under Article 5 thereof.

Issue Date: 24 February 2023.

### 1. Basic Principles

- a. URVIS identifier to be imprinted/engraved on a plate (the URVIS marker).
- b. URVIS identifier on the plate to be identical with the one issued and confirmed by the international registry.
- c. Plate to be permanently affixed on an item, preferably close to other identification/running numbers through adhesive, permanent bolts, rivet or weld, in a clearly visible position and may not obscure other numbers or identification marks.
- d. Minimum of two plates to be fixed on the opposite sides of the item.
- e. Bar codes and QR codes may be added to the plate, but the URVIS identifier must be human readable.
- f. Electronic/GPS based tagging chips, radio-frequency identification (RFID) systems or other IoT solutions to be in addition and not replacement of the plate.
- g. The plate may be sourced from the Registrar, if available or other industry suppliers as long as the plate is in compliance with the minimum parameters as set out in this Appendix 1.

### 2. Dimensions

Dimensions on the plate should be minimum 15 cm x 10 cm and guarantee:

- visibility of the full URVIS identifier from a reasonable (i.e. not less than 1 metre) distance;
- optional space for security markers, e.g. QR code, holographic image, etc.



### 3. Material

The material utilised for the plate should withstand:

- variety of weather conditions, including extreme temperatures
- daily rail operations and maintenance procedures, including shunting, cleaning, gauge change

and shall be resistant to graffiti and other defacement and not discolour, rust, or corrode.

### 4. Colour

The URVIS number on the plate to be embossed or stamped (raised) lettering coloured in grey/black on a silver background or other such other colours and background ensuring sufficient contrast to facilitate human readability.

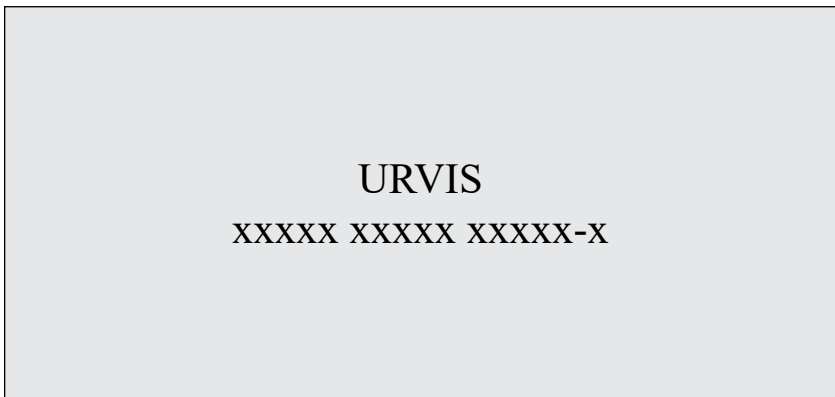
### 5. Font

Times New Roman, at least 24 point.

#### **Minimum information on the plate**

the URVIS identifier "URVIS xxxxx xxxxx xxxxx-x"

Visualisation



## Appendix 2

to the model rules on the permanent identification of railway rolling stock relating to the definition of an item of railway rolling stock under Article 3 thereof

Issue Date: 24 February 2023.

### **Non-exhaustive List of Items of Railway Rolling Stock**

Items that are either a physically separable vehicle or object which constitutes a part of a fixed formation, such as a trainset

All types of locomotives, power cars, railcars, shunters

All types of hauled passenger coaches, including control cars

Car carriers

Light rail rolling stock

Metro/underground/subway passenger wagons

Trams (known in the United States of America as trolleys): electric and horse drawn

Tram-trains

Cable cars (on tracks or under cables)

All types of freight wagons

Special vehicles mounted on rails used for maintaining, repairing or restoring railways (including on track machines, infrastructure inspection vehicles, environment vehicles, emergency vehicles)

Heritage/vintage/legacy rolling stock

Road-rail vehicles

Shuttles at airports

Hyperloop pods

Monorail vehicles

Maglev vehicles

The Revisions Committee may add further categories of equipment to this list from time to time where they qualify as items of railway rolling stock under the Protocol.



# Règles types pour l'identification permanente du matériel roulant ferroviaire

(Première édition)

## Table des matières

1.	Introduction.....	21
2.	Portée.....	21
3.	Définitions.....	22
4.	Application.....	25
5.	Marquage permanent du matériel roulant ferroviaire.....	26
6.	Enregistrements unilatéraux .....	28
7.	Droits des créanciers.....	28
8.	Révision des Règles.....	29
9.	Différends .....	30
	Appendice 1 .....	31
	Appendice 2 .....	33

## 1. Introduction

- 1.1 Les présentes Règles types sont publiées sous les auspices du Groupe de travail des transports par chemin de fer et ont pour dénomination complète « Règles types pour l'identification permanente du matériel roulant ferroviaire » (ci-après les Règles).
- 1.2 Les Règles sont adoptées en versions anglaise, française et russe à Genève, ce vingt-quatrième jour de février deux mille vingt-trois, en un seul exemplaire en langues anglaise, française et russe, les trois textes faisant également foi. Sauf mention contraire indiquée par une partie, la version anglaise des Règles est celle qui fait autorité.
- 1.3 Les parties souhaitant être liées par les présentes Règles doivent faire la déclaration suivante :  
  
« Par la présente déclaration, nous prenons l'engagement d'être liées par les Règles types pour l'identification permanente du matériel roulant ferroviaire (dans leur version anglaise), telles que modifiées périodiquement et publiées sous les auspices du Groupe de travail des transports par chemin de fer, à la date de ladite déclaration. ». Elles doivent ensuite notifier cette déclaration au Conservateur conformément à l'article 4.2.
- 1.4 Tout participant est lié par l'édition des Règles en vigueur à la date de leur adoption et par les modifications qui y sont apportées périodiquement conformément à l'article 8, à compter de la date de prise d'effet de leur adoption.

## 2. Portée

- 2.1 Les présentes Règles définissent les modalités de l'apposition d'un identifiant du système d'individualisation des véhicules ferroviaires (URVIS) sur un élément de matériel roulant ferroviaire, telle que prévue par le Protocole, ainsi que les responsabilités qui s'y rapportent.
- 2.2 Toute partie prenant l'engagement d'être liée par les Règles conformément à l'article 1<sup>er</sup> le fait volontairement, à moins qu'un tel engagement ne soit prescrit par sa législation nationale. Cependant, une partie doit confirmer que ces Règles sont respectées si elle souhaite inscrire une garantie susceptible d'inscription au Registre international, ou en être la bénéficiaire.

- 2.3 Toute partie qui prend l'engagement d'être liée par les Règles est liée par celles-ci dans leur intégralité jusqu'à ce que cet engagement soit annulé conformément à l'article 4.7. Les Règles sont contraignantes pour les participants sans modification ni dérogation, à l'exception du fait qu'ils peuvent, par accord écrit, convenir entre eux de modifications, de dérogations ou de droits et obligations supplémentaires dans leur application, ou convenir d'une disposition visant à ne pas appliquer une modification aux Règles apportée conformément à l'article 8, à condition que ces modifications, dérogations, ajouts ou dispositions ne puissent lier, ou affecter défavorablement, une partie qui n'est pas une partie contractante à cet accord.

### 3. Définitions

Aux fins des présentes Règles, les définitions ci-après s'appliquent :

- « admission » désigne l'autorisation de mise en circulation opérationnelle du matériel roulant ferroviaire conformément au droit applicable ;
- « droit applicable » désigne le droit de la juridiction dans laquelle le détenteur est situé ;
- « demandeur » désigne : a) sauf convention contraire entre les parties, le débiteur ou son mandataire ; b) dans le cas d'un enregistrement unilatéral, le déclarant unilatéral ;
- « État contractant » désigne un État qui a ratifié, accepté ou approuvé la Convention et le Protocole, ou qui y a adhéré ;
- « Convention » désigne la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, adoptée au Cap (Afrique du Sud) en novembre 2001 ;
- « dépositaire » désigne le débiteur et, si le débiteur n'est pas le détenteur, le détenteur ;
- « CEE » est l'abréviation de « Commission économique pour l'Europe », une commission régionale de l'ONU dont le siège est à Genève, en Suisse ;
- « garantie internationale » désigne une garantie détenue par un créancier auquel l'article 2 de la Convention s'applique ;

- « élément de matériel roulant ferroviaire » ou « élément » désigne un équipement qui répond à la définition de « matériel roulant ferroviaire » et qui est soit : a) un véhicule ou un objet individuel autonome n'étant pas relié en permanence à un autre véhicule ou objet ; b) un véhicule ou un objet physiquement séparable qui constitue une partie d'un ensemble fixe, comme une rame indéformable. On trouvera à l'appendice 2 une liste non exhaustive d'éléments de matériel roulant ferroviaire ;
- « détenteur » s'entend de la personne physique ou morale (la partie) qui, étant propriétaire d'un élément de matériel roulant ferroviaire, ou ayant le droit de l'utiliser, l'exploite comme moyen de transport ; si cette personne n'existe pas à un moment déterminé, s'entend de la personne physique ou morale qui a la possession physique d'un élément de matériel roulant ferroviaire ;
- « garantie nationale » désigne une garantie détenue par un créancier sur un bien et créée par une opération interne couverte par une déclaration faite en vertu du paragraphe 1 de l'article 50 de la Convention ;
- « droit ou garantie non conventionnels » désigne un droit ou une garantie non conventionnels, susceptibles d'inscription en vertu de l'article 40 de la Convention, appliqués à un matériel roulant ferroviaire conformément à une déclaration faite par un État contractant ;
- « avis de garantie nationale » désigne un avis, inscrit ou à inscrire au Registre international, indiquant qu'une garantie nationale a été créée ;
- « avis de vente » désigne un avis de vente autorisé par le Règlement en vertu de l'article XVII du Protocole ;
- « participant » désigne une partie liée par les présentes Règles, étant entendu que ni un État, ni un organisme public ou une autre entité appartenant à un État ou groupe d'États ne peut être un participant à moins qu'il n'ait fait et déposé auprès du Conservateur une déclaration par laquelle il s'engage à être ainsi lié et que cet engagement n'ait pas été annulé conformément à l'article 4.7 ;
- « partie » désigne tout(e) individu, entreprise, société, groupe, gouvernement, État ou organisme public d'un État ou d'un groupe d'États, ou tout(e) association, société de fiducie (« trust »), coentreprise, consortium ou société de personnes (« partnership ») ou entreprise individuelle ou autre entité (ayant ou non une personnalité juridique distincte) ;



- « droit ou garantie préexistants » désigne un droit ou une garantie préexistants auxquels s'applique l'article 60 de la Convention (tel que modifié par l'article XXVI du Protocole) ;
- « garantie internationale future » désigne une garantie que l'on entend créer ou prévoir sur un bien en tant que garantie internationale dans le futur, lorsque se produira un événement déterminé (notamment l'acquisition par le débiteur d'un droit sur le bien), que cela soit certain ou non ;
- « Protocole » désigne le Protocole portant sur les questions spécifiques au matériel roulant ferroviaire à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, adopté à Luxembourg le 23 février 2007 ;
- « matériel roulant ferroviaire » désigne les véhicules se déplaçant sur une voie ferrée fixe, ou directement sur, au-dessus ou au-dessous d'un rail de guidage, ainsi que les systèmes de traction, les moteurs, les freins, les essieux, les bogies, les pantographes, les accessoires et autres composants, équipements et pièces installés sur les véhicules ou intégrés à ceux-ci, et l'ensemble des données, manuels et documents y afférents ;
- « Conservateur » désigne le conservateur nommé périodiquement par l'Autorité de surveillance pour veiller au bon fonctionnement du Registre international ;
- « garantie susceptible d'inscription » désigne une garantie internationale, un droit ou une garantie non conventionnels, une garantie internationale future, un droit ou une garantie préexistants, un avis de garantie nationale ou un avis de vente ;
- « Règlement » désigne le Règlement du Registre international publié par l'Autorité de surveillance en vertu de l'alinéa d) du paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention et du Protocole, ainsi que toute procédure convenue par l'Autorité de surveillance en vigueur à la date déterminée ;
- « Comité de révision » a la signification qui lui est donnée à l'article 8 ;
- « État » désigne un pays membre de l'Organisation des Nations Unies (ONU) ;
- « enregistrement unilatéral » s'entend de l'enregistrement d'un droit ou d'une garantie préexistants, d'un avis de garantie nationale, d'un avis de vente, ou d'un droit ou d'une garantie non conventionnels ;

- « déclarant unilatéral » désigne l'entité publique ou privée habilitée à procéder à un enregistrement unilatéral ;
- « identifiant URVIS » désigne, s'agissant d'un élément de matériel roulant ferroviaire, le numéro d'identification unique à 16 chiffres attribué par le Conservateur conformément au Règlement ;
- « marque URVIS » désigne le système de marquage physique permettant de faire apparaître l'identifiant URVIS conformément, au minimum, aux spécifications de l'appendice 1 ;
- « Groupe de travail des transports par chemin de fer » désigne le Groupe de travail des transports par chemin de fer relevant du Comité des transports intérieurs de la CEE ;

et les termes « Autorité de surveillance », « Registre international » et « situé » ont la signification donnée dans la Convention telle que modifiée au besoin par le Protocole ; dans le cas de « situé », s'applique au dépositaire. Les termes « créancier » et « débiteur » ont la signification qui leur est donnée dans la Convention, à l'exception du fait qu'ils sont réputés inclure respectivement tout vendeur et tout acheteur d'un élément. Lorsqu'il est fait référence à des articles, il s'agit d'articles des présentes Règles, sauf indication contraire.

## 4. Application

- 4.1 Les présentes Règles, lorsqu'elles sont adoptées par les participants, s'appliquent indépendamment du fait qu'un ou plusieurs participants soient situés dans un État contractant.
- 4.2 Une partie qui adopte ou qui est censée en vertu du droit applicable avoir adopté les Règles par voie de déclaration notifie sans délai au Conservateur cette adoption conformément aux procédures prévues dans le Règlement ou en vertu de celui-ci, et confirme que ladite déclaration peut être rendue publique par le Conservateur sur son site Web. Une partie, dûment autorisée, peut faire une déclaration au nom des entités qui lui sont affiliées ou qui lui appartiennent et, dans ce cas, doit notifier au Conservateur la liste des entités visées par cette déclaration.
- 4.3 En cas de conflit entre les présentes Règles et le Protocole ou le Règlement, le Protocole et le Règlement prévalent.

- 4.4 Aucune disposition des présentes Règles n'empêche : a) les États de considérer ou d'exiger en vertu du droit applicable l'adoption des Règles par une partie, ou de recommander que des parties adoptent lesdites Règles par voie de déclaration ; ou b) les États ou les participants contractants d'établir des exigences s'ajoutant à celles qui sont énoncées ici.
- 4.5 L'identifiant URVIS et son marquage sur le matériel roulant ferroviaire s'ajoutent sans incidence aucune aux systèmes de numérotation existants appliqués conformément à la législation en vigueur relative à l'admission ou à l'exploitation du matériel roulant ferroviaire et ne remplacent pas les systèmes d'information en cours d'utilisation dans les États ou groupes d'États pour l'exploitation dudit matériel roulant. Un participant peut enregistrer un élément de matériel roulant ferroviaire aux fins de son admission et peut exploiter ou utiliser cet élément conformément au droit applicable, nonobstant les dispositions des présentes Règles.
- 4.6 Lorsque le détenteur n'est pas un participant ou un débiteur, le débiteur doit s'assurer qu'il s'est engagé à être lié par les présentes Règles conformément à l'article 1.3 et sous réserve de l'article 2.3, ou faire en sorte qu'il le soit.
- 4.7 Un participant peut annuler son adoption des présentes Règles en notifiant par écrit au Conservateur ladite annulation, laquelle prend effet trois mois après que le Conservateur a publié la notification sur son site Web. Toutefois, les Règles continuent de s'appliquer, comme si l'annulation n'avait pas eu lieu, s'agissant des droits et obligations nés avant la date d'effet de ladite annulation.
- 4.8 Un déclarant unilatéral peut faire valoir ses droits en vertu des articles 5 à 7 ci-après en tant que tiers bénéficiaire.

## **5. Marquage permanent du matériel roulant ferroviaire**

- 5.1 L'inscription au Registre international d'une garantie susceptible d'inscription en lien avec un élément, conformément au Protocole et au Règlement, est subordonnée à l'apposition permanente de l'identifiant URVIS sur ledit élément.
- 5.2 Le demandeur demande au Conservateur l'attribution de l'identifiant URVIS, si celui-ci n'a pas déjà été attribué, conformément au Règlement. Sauf accord contraire entre les parties, il prend à sa charge le coût de la marque URVIS et de son apposition sur un élément. L'identifiant URVIS s'obtient soit

auprès du Conservateur, soit auprès d'une société ou institution désignée par le Conservateur comme distributeur officiel de l'identifiant URVIS.

- 5.3 Une fois qu'un identifiant URVIS a été attribué à un élément, celui-ci est marqué par le débiteur (ou à la demande du débiteur par le détenteur, si le débiteur n'est pas le détenteur) avec la marque URVIS indiquant l'identifiant URVIS attribué par le Conservateur pour cet élément. L'obligation du débiteur naît indépendamment de l'inscription au Registre international d'une garantie internationale ou d'un avis de vente concernant un élément.
- 5.4 Une fois attribué à un élément, un identifiant URVIS ne peut être apposé sur aucun autre élément ni associé à aucun autre élément.
- 5.5 La marque URVIS doit être apposée de façon permanente comme indiqué au paragraphe 1 de l'appendice 1. Le demandeur, le débiteur ou le détenteur ne doivent pas retirer la marque URVIS en cas de mainlevée d'une inscription au Registre international relative à un élément, ou dans tout autre cas, sauf à titre temporaire à des fins de maintenance sans préjudice de l'article 5.9.
- 5.6 Le dépositaire doit veiller à ce que la fixation soit pleinement conforme à toute loi applicable ou à toute règle ou directive locale, nationale ou internationale applicable concernant l'altération de l'élément en raison de cette fixation.
- 5.7 Un seul identifiant URVIS peut être attribué à un élément et apposé sur celui-ci pendant sa durée de vie, indépendamment de toute modification, reconstruction, dommage ou autre altération de cet élément.
- 5.8 Le débiteur maintient ou, s'il n'est pas le détenteur, fait maintenir par le détenteur la marque URVIS en bon état de lisibilité et prend toutes les mesures raisonnables pour protéger la marque URVIS contre le vandalisme ou tout autre dommage délibéré. Le dépositaire doit informer rapidement le créancier, et le cas échéant le déclarant unilatéral, de tout endommagement ou remplacement de la marque URVIS.
- 5.9 En cas de perte de la marque URVIS d'un élément ou d'endommagement de l'élément ou de la marque URVIS entraînant l'occultation de la marque ou rendant l'identifiant URVIS illisible pour l'œil humain, le débiteur s'engage à faire en sorte que le détenteur de cet élément remplace ou rectifie la marque URVIS dans les vingt et un jours civils suivant la découverte de cette perte ou de cet endommagement, afin de se conformer aux présentes Règles, étant entendu que l'identifiant URVIS qui y figure ne change pas.

- 5.10 Rien dans les présentes Règles n'empêche le débiteur ou le détenteur d'ajouter sur la marque URVIS d'un élément d'autres informations en plus de celles requises conformément aux présentes Règles, et il doit le faire lorsque le droit applicable l'exige ou lorsque le créancier ou, le cas échéant, le déclarant unilatéral l'exige raisonnablement.
- 5.11 Sous réserve de toute autre disposition des présentes Règles, les coûts de mise en conformité avec le présent article sont à la charge du demandeur, sauf si : a) le droit applicable prévoit autre chose ; ou b) s'il est convenu que d'autres participants les prennent en charge.

## 6. Enregistrements unilatéraux

- 6.1 Si un déclarant unilatéral souhaite procéder à un enregistrement unilatéral d'un élément conformément au Règlement et qu'aucune marque URVIS n'est apposée sur ledit élément, sur demande dudit déclarant, le débiteur lui-même, ou, si le débiteur n'est pas le détenteur, le détenteur appose sans délai l'identifiant URVIS indiqué par le déclarant unilatéral sur l'élément au moyen d'une marque URVIS. Les mesures prises par le débiteur ou le détenteur pour se conformer à la demande du déclarant unilatéral n'indiquent en aucune façon leur acceptation de la validité ou de la légitimité de l'enregistrement unilatéral ou des droits sur l'élément revendiqués par le titulaire de l'enregistrement unilatéral.
- 6.2 Dans le cas d'un enregistrement unilatéral, lorsque la marque URVIS n'a pas encore été apposée sur un élément, les frais raisonnables d'obtention et d'apposition de la marque sur l'élément, ainsi que les frais d'entretien de la marque, sont à la charge du déclarant unilatéral.

## 7. Droits des créanciers

- 7.1 Le créancier, et, s'il y a lieu, le déclarant unilatéral peuvent : a) à l'inscription au Registre international d'une garantie susceptible d'inscription, et de temps à autre par la suite, demander au débiteur ou au détenteur une confirmation écrite et des preuves photographiques récentes du respect de leurs obligations en vertu de l'article 5 (la confirmation et les preuves devant être soumises rapidement par le débiteur ou le détenteur, selon le cas) ; b) à intervalles raisonnables et moyennant un préavis raisonnable, directement ou indirectement par l'intermédiaire d'un vérificateur désigné, inspecter un élément pour s'assurer qu'il est marqué conformément aux présentes Règles.

- 7.2 Dans le cas où le débiteur n'a pas apposé la marque URVIS sur l'élément conformément aux présentes Règles, le créancier, et, s'il y a lieu, le déclarant unilatéral, ont le droit, mais non l'obligation, de se conformer aux Règles pour le compte du débiteur ; si ce droit est exercé, le débiteur veille à ce que le créancier et, le cas échéant, le déclarant unilatéral, ou leurs agents respectifs, aient accès à l'élément dans un délai de quatorze jours civils à cette fin. Les frais raisonnables du créancier dans le cadre de cette démarche sont à la charge du débiteur ; ceux du déclarant unilatéral sont à sa charge.
- 7.3 Les droits du créancier, et, le cas échéant, du déclarant unilatéral, sont cessibles sans le consentement du débiteur ou du détenteur. Cependant, toute cession doit être notifiée par écrit au dépositaire pour être opposable à ceux-ci respectivement par le cessionnaire.

## 8. Révision des Règles

- 8.1 Un comité de révision est établi afin d'effectuer le suivi de l'application des Règles et de proposer, s'il y a lieu, des modifications à celles-ci, y compris à leurs appendices, compte tenu de l'expérience de leur fonctionnement, de l'évolution juridique et technique, des observations et des pratiques optimales des professionnels, ainsi que des modifications apportées au Règlement et aux procédures qui en découlent.
- 8.2 Le Comité de révision est établi en tant qu'organe permanent et mène ses activités conformément aux Directives aux fins de l'établissement et du fonctionnement d'équipes de spécialistes sous l'égide de la CEE (ECE/EX/2/Rev.1), approuvées par le Comité exécutif de la CEE le 31 mars 2010, et à toute révision de celles-ci. Il doit mener ses travaux conformément à son mandat, établi et révisé épisodiquement par le Groupe de travail des transports par chemin de fer.
- 8.3 Toute modification des présentes Règles proposée par le Comité de révision doit être examinée par le Groupe de travail des transports par chemin de fer. Les modifications approuvées par le Groupe de travail prendront effet trois mois après la publication du rapport de la session correspondante du Groupe et seront disponibles sur le site Web de la CEE. Nonobstant ce qui précède, le Groupe de travail peut décider dans son rapport qu'en cas d'urgence, les modifications prennent effet à l'issue d'un délai plus court, qu'il juge approprié, après la publication du rapport de sa session correspondante.

## 9. Différends

- 9.1 L'application et l'interprétation des Règles sont soumises au droit de la juridiction dans laquelle le débiteur, ou, à défaut de débiteur, le détenteur se trouve, sauf disposition contraire entre les participants par l'incorporation desdites Règles dans un accord entre elles, ou d'une autre manière.
- 9.2 À moins que les participants n'en décident autrement, les tribunaux de la juridiction dans laquelle se trouve le débiteur, ou, à défaut de débiteur, le détenteur, sont compétents pour examiner les différends entre participants relatifs à l'application et au respect des présentes Règles.
- 9.3 À la demande et aux frais des participants en litige, le Comité de révision peut décider de nommer un médiateur ou d'établir un groupe de médiation, indépendant du Comité, chargé de servir d'intermédiaire concernant tout différend lié à l'application des présentes Règles, conformément aux règles et procédures arrêtées par le Comité.
- 9.4 Le Comité de révision peut nommer un expert ou un groupe d'experts indépendant, selon les besoins occasionnels, chargé de fournir aux participants, aux tribunaux, aux entités administratives et aux autres parties, à leurs frais, des éclaircissements sur l'interprétation des présentes Règles.

## Appendice 1

aux Règles types pour l'identification permanente du matériel roulant ferroviaire, établissant le système de marquage permanent visé à l'article 5 de celles-ci.

Date de publication : 24 février 2023.

### 1. Principes de base

- a. L'identifiant URVIS doit être imprimé ou gravé sur une plaque (la marque URVIS).
- b. L'identifiant URVIS figurant sur la plaque doit être identique à celui émis et confirmé par le Registre international.
- c. La plaque doit être apposée de façon permanente sur l'élément, de préférence à proximité d'autres numéros d'identification, soit par des boulons adhésifs permanents, soit par rivetage, soit par soudage, dans une position clairement visible, et ne doit pas masquer les autres numéros ou marques d'identification.
- d. Au moins deux plaques doivent être apposées sur des côtés opposés de l'élément.
- e. Il est permis d'ajouter à la plaque des codes-barres et codes QR, mais l'identifiant URVIS doit être lisible par l'œil humain.
- f. Les puces d'étiquetage électroniques ou GPS, les systèmes d'identification par radiofréquence (RFID) ou autres solutions propres à l'Internet des objets peuvent s'ajouter à la plaque, mais non la remplacer.
- g. La plaque peut être fournie par le Conservateur, s'il en a la possibilité, ou par un fournisseur industriel, à condition qu'elle soit conforme aux paramètres minimaux énoncés dans le présent appendice.

### 2. Dimensions

Les dimensions de la plaque doivent être au minimum de 15 cm x 10 cm et :

- Garantir la visibilité de l'identifiant URVIS complet à une distance raisonnable (au moins 1 mètre) ;
- Laisser facultativement un espace pour d'autres marques de sécurité, par exemple un code QR, une image holographique, etc.



### 3. Matériau

Le matériau utilisé pour la plaque doit résister :

- Aux intempéries, y compris des températures extrêmes ;
- Au fonctionnement quotidien des chemins de fer et aux activités d'entretien, y compris les manœuvres, le nettoyage et le changement d'écartement des voies ;

ainsi qu'aux graffiti et autres dégradations, et ne doit pas se décolorer, rouiller ou se corroder.

### 4. Couleur

Le numéro URVIS doit être apposé sur la plaque avec des lettres grises ou noires en relief ou estampées sur un fond argenté, ou d'une autre couleur sur un autre fond assurant un contraste suffisant pour faciliter la lecture.

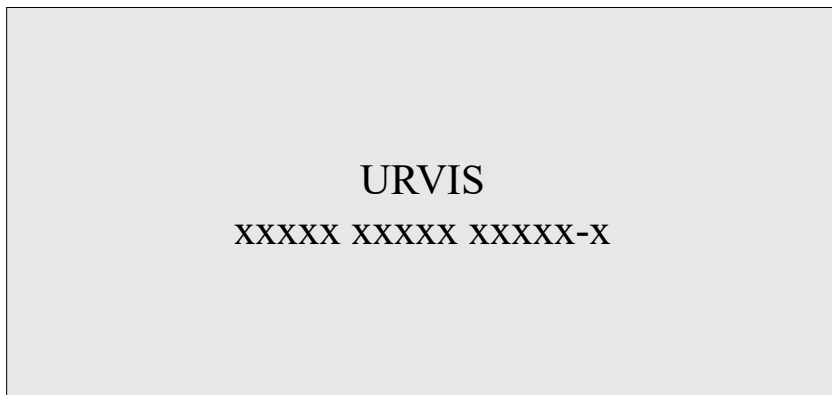
### 5. Police

Times New Roman, au moins 24 points.

#### **Informations minimales devant figurer sur la plaque**

Identifiant « URVIS xxxxx xxxxx xxxxx-x »

comme ceci :



## Appendice 2

aux Règles types pour l'identification permanente du matériel roulant ferroviaire, concernant la définition d'un élément de matériel roulant ferroviaire visée à l'article 3 de celles-ci.

Date de publication : 24 février 2023.

### Liste non exhaustive des éléments de matériel roulant ferroviaire

Éléments relevant de la catégorie des véhicules ou des objets physiquement séparables, constituant une partie d'un ensemble fixe, comme une rame indéformable

Tous les types de locomotives, automotrices, locomotives de manœuvre

Tous les types de voitures de voyageurs tractées, y compris les voitures de contrôle

Wagons porte-autos

Matériel roulant ferroviaire léger

Wagons de rames de métro

Tramways (connus aux États-Unis sous le nom de « trolleys ») : électriques et à traction hippomobile

Tram-train

Téléphériques (sur rails ou sous câbles)

Tous les types de wagons de marchandises

Véhicules spéciaux sur rails utilisés pour l'entretien, la réparation et la rénovation des voies ferrées (y compris les machines, les véhicules d'inspection des infrastructures, les véhicules utilisés pour la protection de l'environnement et les véhicules d'urgence sur rails)

Matériel roulant historique/d'occasion/ancien

Engins de transport automobiles se déplaçant sur rails

Navettes d'aéroport

Nacelles de train hyperloop

Véhicules monorail

Véhicules à lévitation magnétique

Le Comité de révision peut ajouter épisodiquement d'autres catégories d'équipement à cette liste lorsqu'elles correspondent à la définition des éléments de matériel roulant ferroviaire en vertu du Protocole.



# **Модельные правила по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава**

(Первая редакция)

---

## Содержание

1.	Введение.....	37
2.	Область применения .....	37
3.	Определения .....	38
4.	Применение .....	42
5.	Постоянная маркировка железнодорожного подвижного состава .....	43
6.	Односторонние регистрации .....	45
7.	Права кредитора.....	46
8.	Пересмотр Правил.....	47
9.	Споры .....	48
	Добавление 1 .....	49
	Добавление 2 .....	52

## 1. Введение

- 1.1 Настоящие Модельные правила изданы под эгидой Рабочей группы по железнодорожному транспорту и именуются «Модельные правила по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава» или «Правила ПИЖПС» (далее «настоящие Правила»).
- 1.2 Настоящие Правила приняты в Женеве двадцать четвертого февраля две тысячи двадцать третьего года в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными. Если той или иной стороной не оговорено иное, то окончательной версией настоящих Правил будет являться версия на английском языке.
- 1.3 Сторона, желающая взять на себя обязательство по соблюдению настоящих Правил, делает следующее заявление:  

«Настоящим мы обязуемся соблюдать Модельные правила по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава (версия на английском языке) с вносимыми в них время от времени поправками, изданные под эгидой Рабочей группы по железнодорожному транспорту, по состоянию на дату настоящего заявления», и уведомляет Регистратора об этом заявлении в соответствии со статьей 4.2.
- 1.4 Участник обязуется соблюдать положения редакции настоящих Правил, действующей на дату принятия соответствующего обязательства, и поправок к ним, периодически разрабатываемых в соответствии со статьей 8, начиная с даты их вступления в силу.

## 2. Область применения

- 2.1 Настоящими Правилами устанавливаются методы крепления идентификатора Системы уникальной идентификации рельсовых транспортных средств (УРВИС) на единицу железнодорожного подвижного состава и связанные с этим обязательства, предусмотренные Протоколом.
- 2.2 Обязательство какой-либо стороны соблюдать настоящие Правила в соответствии со статьей 1 является добровольным, за исключением случаев, когда такое обязательство требуется по национальному законодательству. Однако если сторона желает зарегистрировать какую-либо регистрируемую гарантию или быть бенефициаром какой-

либо регулируемой гарантии, зарегистрированной в Международном регистре, то она должна подтвердить соблюдение настоящих Правил.

- 2.3 Любая сторона, взявшая на себя обязательство соблюдать настоящие Правила, соблюдает их в полном объеме до тех пор, пока такое обязательство не будет отозвано в соответствии со статьей 4.7. Настоящие Правила являются для участника обязательными без изменений или отступлений, за исключением тех случаев, когда участники путем письменной договоренности могут согласовать между собой изменения, отступления или дополнительные права и обязательства в отношении применения настоящих Правил или же могут согласовать оговорку о неприменении той или иной поправки к настоящим Правилам, разработанной в соответствии со статьей 8, при условии, что ни при каких обстоятельствах такие изменения, отступления, дополнения или оговорки не могут ограничивать или иным образом негативно влиять на сторону, не являющуюся договаривающейся стороной такого соглашения.

### 3. Определения

Для целей настоящих Правил применяются следующие определения:

- «допуск» означает разрешение на ввод железнодорожного подвижного состава в оперативное обращение в соответствии с применимым законодательством;
- «применимое законодательство» означает законодательство юрисдикционной территории, на которой находится распорядитель;
- «заявитель» означает: а) должника или его агента (если стороны не договорились об ином) или б) одностороннего регистранта (в случае односторонней регистрации);
- «Договаривающееся государство» означает государство, которое ратифицировало или приняло Конвенцию и Протокол либо присоединилось к ним;
- «Конвенция» означает Конвенцию о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования, принятую в Кейптауне в ноябре 2001 года;
- «управляющий» означает должника или распорядителя (если должник не является распорядителем);

- «ЕЭК» означает Европейскую экономическую комиссию Организации Объединенных Наций, расположенную в Женеве (Швейцария);
- «международная гарантия» означает имеющуюся у кредитора гарантию, в отношении которой применяется статья 2 Конвенции;
- «единица железнодорожного подвижного состава» или «единица» означает оборудование, которое удовлетворяет определению железнодорожного подвижного состава и которое представляет собой либо а) отдельное автономное транспортное средство или объект, не скрепленный постоянно с другим транспортным средством или объектом, либо б) физически отделяемое транспортное средство или объект, являющийся частью постоянного состава, например поезда. Добавление 2 содержит неисчерпывающий перечень единиц железнодорожного подвижного состава;
- «распорядитель» означает физическое или юридическое лицо (сторона), которое, являясь собственником единицы железнодорожного подвижного состава или обладая в отношении нее правом пользования, эксплуатирует ее как транспортное средство, а при отсутствии такого лица на момент констатации — физическое или юридическое лицо, в физическом владении которого находится единица железнодорожного подвижного состава;
- «национальная гарантия» означает гарантию в отношении объекта, которая имеется у кредитора и была образована в результате внутренней сделки, подпадающей под заявление, сделанное согласно пункту 1 статьи 50 Конвенции;
- «внедоговорные право или гарантия» означают регистрируемые внедоговорные право или гарантию согласно статье 40 Конвенции применительно к железнодорожному подвижному составу в соответствии с заявлением, сделанным Договаривающимся государством;
- «уведомление о национальной гарантии» означает зарегистрированное или подлежащее регистрации в Международном регистре уведомление о том, что создана национальная гарантия;
- «уведомление о продаже» означает уведомление о продаже, разрешаемой в соответствии с Правилами Регистра согласно статье XVII Протокола;



- «участник» означает сторону, связанную настоящими Правилами, при условии, что ни государство, ни какой-либо орган или структура, находящиеся под контролем государства или группы государств, не могут являться участником, если только оно не сделало и не сдало на хранение Регистратору заявление о принятии на себя такого обязательства и это обязательство не было отозвано в соответствии со статьей 4.7;
- «сторона» означает любое физическое лицо, фирму, компанию, корпорацию, правительство, государство, государственный орган или орган группы государств, или же любое объединение, трастовую компанию, совместное предприятие, консорциум, или партнерство, или индивидуальное предприятие, либо иной субъект (независимо от того, обладает он отдельной правосубъектностью или нет);
- «ранее существовавшие право или гарантия» означают ранее существовавшие право или гарантию, в отношении которых применяется статья 60 Конвенции (с поправками, внесенными статьей XXVI Протокола);
- «условная международная гарантия» означает гарантию, которую намереваются выдать или предусмотреть в отношении какой-либо транспортной единицы как международную гарантию в будущем по наступлении заявленного события (включая возможное приобретение должником какого-либо права на данный объект), независимо от того, имеется ли уверенность в наступлении этого события;
- «Протокол» означает Люксембургский протокол по вопросам, касающимся железнодорожного подвижного состава, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования, подписанный в Люксембурге 23 февраля 2007 года;
- «железнодорожный подвижной состав» означает транспортные средства, которые могут передвигаться по стационарным железнодорожным путям или же непосредственно по направляющим пути, над или под ними, включая все системы тяги, двигатели, тормоза, оси, тележки и пантографы, дополнения и другие компоненты, оборудование и детали, в каждом случае установленные на них или присоединенные к ним, а также все относящиеся к ним данные, руководства и записи;
- «регистратор» означает регистратора, время от времени назначаемого Контролирующим органом для обеспечения функционирования Международного регистра;

- «регистрируемая гарантия» означает международную гарантию, внедоговорные право или гарантию, условную международную гарантию, ранее существовавшие право или гарантию, уведомление о национальной гарантии или уведомление о продаже;
- «Правила Регистра» означают правила для Международного регистра, изданные Контролирующим органом в соответствии с подпунктом d) пункта 2 статьи 17 Конвенции и Протоколом и любыми процедурами, согласованными на их основании Контролирующим органом, действующими на дату констатации;
- «Комитет по пересмотру» имеет значение, предусмотренное в статье 8;
- «государство» означает страну, являющуюся членом Организации Объединенных Наций;
- «односторонняя регистрация» означает регистрацию ранее существовавших права или гарантии, уведомления о национальной гарантии, уведомления о продаже или внедоговорных права или гарантии;
- «односторонний регистрант» означает государственную или частную структуру, имеющую право осуществить одностороннюю регистрацию;
- «идентификатор УРВИС» в случае единицы железнодорожного подвижного состава означает уникальный 16-значный идентификационный номер, присваиваемый Регистратором в соответствии с Правилами Регистра;
- «маркер УРВИС» означает систему физической маркировки для отображения идентификатора УРВИС, которая по меньшей мере соответствует спецификациям, изложенным в добавлении 1 к настоящим Правилам;
- «Рабочая группа по железнодорожному транспорту» означает Рабочую группу по железнодорожному транспорту Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК.

Термины «Контролирующий орган», «Международный регистр» и «находящийся» имеют значения, изложенные в Конвенции, с изменениями, предусмотренными в соответствующих случаях Протоколом, за исключением термина «находящийся» применительно к управляющему. Термины «кредитор» и «должник» имеют значение,

закрепленное за ними в Конвенции, за тем исключением, что они считаются включающими в себя продавца и покупателя транспортной единицы соответственно. Если не указано иное, то ссылки на статьи относятся к статьям настоящих Правил.

## 4. Применение

- 4.1 Если настоящие Правила приняты участниками, то они применяются независимо от того, находятся ли в Договаривающемся государстве один или несколько участников.
- 4.2 Сторона, принявшая настоящие Правила путем соответствующего заявления или считающаяся в соответствии с применимым законодательством принявшей их, незамедлительно уведомляет Регистратора об их принятии в соответствии с процедурами, изложенными в Правилах Регистра или в соответствии с ними, и подтверждает, что соответствующее заявление может быть размещено Регистратором в открытом доступе на его веб-сайте. Надлежащим образом уполномоченная сторона может сделать заявление от имени своих аффилированных и дочерних структур, и в этом случае она должна направить Регистратору уведомление, содержащее перечень структур, на которые распространяется заявление.
- 4.3 В случае любых разногласий между настоящими Правилами и Протоколом или Правилами Регистра преимущественную силу имеют Протокол и Правила Регистра.
- 4.4 Ничто в настоящих Правилах не препятствует тому, чтобы:
  - a) государства признавали принятие или требовали в соответствии с применимым законодательством принятия настоящих Правил какой-либо стороной либо рекомендовали сторонам на основании руководящих указаний принять настоящие Правила посредством соответствующего заявления; или
  - b) государства или участники устанавливали дополнительные требования помимо тех, которые изложены в настоящих Правилах.
- 4.5 Идентификатор УРВИС и его маркировка на железнодорожном подвижном составе дополняют существующие системы нумерации, применяемые в соответствии с действующим законодательством в области допуска или эксплуатации железнодорожного подвижного

- состава, и не влияют на них, а также не заменяют существующие регистрационные или информационные системы, используемые в государствах или группах государств для эксплуатации железнодорожного подвижного состава. Участник может зарегистрировать единицу железнодорожного подвижного состава для целей допуска и может эксплуатировать или использовать такую единицу в каждом случае в соответствии с применимым законодательством, несмотря на положения настоящих Правил.
- 4.6 Если распорядитель не является участником или должником, то должник обеспечивает (или должен удостовериться в том, что имеет место) соблюдение распорядителем настоящих Правил в соответствии со статьей 1.3 и с учетом статьи 2.3.
- 4.7 Участник может отозвать свое заявление о принятии настоящих Правил, направив Регистратору письменное уведомление об отзыве, которое вступает в силу через три (3) месяца после того, как Регистратор опубликует его на своем веб-сайте. Однако в отношении всех прав и обязательств, возникших до даты вступления в силу любого такого отзыва, настоящие Правила продолжают применяться, как если бы этот отзыв не производился.
- 4.8 Односторонний регистрант может добиваться обеспечения реализации своих прав по статьям 5–7 в качестве третьей заинтересованной стороны.

## 5. Постоянная маркировка железнодорожного подвижного состава

- 5.1 Согласно Протоколу и Правилам Регистра обязательным условием для регистрации в Международном регистре регистрируемой гарантии в отношении транспортной единицы является крепление на такой транспортной единице на постоянной основе идентификатора УРВИС.
- 5.2 Заявитель подает заявку на присвоение Регистратором идентификатора УРВИС (если он еще не присвоен) в соответствии с Правилами Регистра и несет расходы, связанные с маркером УРВИС и его креплением на транспортной единице, если стороны не договорились об ином. Идентификатор УРВИС получают либо у Регистратора, либо у компании или агентства, уполномоченных Регистратором выступать в качестве официального дистрибьютора идентификатора УРВИС.
- 5.3 После присвоения транспортной единице идентификатора УРВИС должник (или — если должник не является распорядителем — распорядитель по просьбе должника) наносит на нее маркер УРВИС с указанием идентификатора УРВИС, присвоенного этой транспортной единице Регистратором. Обязательство должника возникает независимо от того, зарегистрированы ли в Международном регистре международная гарантия или уведомление о продаже в отношении данной транспортной единицы.
- 5.4 После того, как идентификатор УРВИС был присвоен транспортной единице, он не может крепиться ни на какую другую транспортную единицу и не может быть связан с ней.
- 5.5 Маркер УРВИС прикрепляется на постоянной основе в соответствии с пунктом 1 добавления 1. Ни заявитель, ни должник, ни распорядитель не имеют права снимать маркер УРВИС в случае отмены в Международном регистре регистрации в отношении транспортной единицы, однако могут делать это на временной основе и без ущерба для статьи 5.9 для целей технического обслуживания.
- 5.6 Управляющий обеспечивает полное соответствие способа крепления применимому законодательству или местным, национальным или международным правилам либо руководящим указаниям в отношении модификации транспортной единицы в результате прикрепления.

- 5.7 Транспортной единице на протяжении всего жизненного цикла — причем независимо от любых модификаций, переоборудований, повреждений или других изменений этой транспортной единицы — может быть присвоен и закреплен на ней только один идентификатор УРВИС.
- 5.8 Должник поддерживает или обеспечивает поддержание распорядителем — если должник не является распорядителем — маркера УРВИС в надлежащем и читаемом состоянии и принимает все разумные меры для защиты маркера УРВИС от вандализма или иного вида умышленной порчи. Управляющий незамедлительно уведомляет кредитора, а в соответствующих случаях и одностороннего регистранта, о любых повреждениях или заменах маркера УРВИС.
- 5.9 В случае утраты маркера УРВИС, закрепленного на транспортной единице, либо повреждения транспортной единицы или маркера УРВИС, в результате чего маркер УРВИС становится нечетким или оказывается нечитаемым, должник обязуется обеспечить, чтобы распорядитель этой транспортной единицы в течение двадцати одного (21) календарного дня с момента обнаружения утраты или повреждения заменил маркер УРВИС или иным образом привел его в соответствие с настоящими Правилами при условии, что это не приведет к изменению указанного на нем идентификатора УРВИС.
- 5.10 Ничто в настоящих Правилах не мешает должнику или распорядителю указывать на прикрепляемом к транспортной единице маркере УРВИС дополнительную информацию согласно требованиям применимого законодательства или разумным требованиям кредитора или в соответствующих случаях одностороннего регистранта, которая будет дополнять информацию, необходимую в соответствии с настоящими Правилами.
- 5.11 С учетом всех иных положений, содержащихся в настоящих Правилах, издержки, связанные с соблюдением данной статьи, несет заявитель, если только а) в соответствии с применимым законодательством не действует иное требование или б) другие участники не согласились взять эти издержки на себя.

## 6. Односторонние регистрации

- 6.1 Если односторонний регистрант желает осуществить в соответствии с Правилами Регистра одностороннюю регистрацию в отношении какой-либо транспортной единицы, а маркер УРВИС на этой транспортной единице не закреплен, то по запросу одностороннего регистранта должник (или — если должник не является распорядителем — распорядитель по требованию должника) с помощью маркера УРВИС должен незамедлительно закрепить на этой транспортной единице идентификатор УРВИС, указанный односторонним регистрантом. Действия, предпринимаемые должником или распорядителем для выполнения требования одностороннего регистранта, никоим образом не свидетельствуют об их признании действительности или законности односторонней регистрации или прав на транспортную единицу, заявленных односторонним регистрантом.
- 6.2 Если маркер УРВИС еще не закреплен на транспортной единице, то в случае односторонней регистрации разумные издержки, связанные с получением и креплением на транспортной единице маркера УРВИС, а также с техническим обслуживанием маркера УРВИС, несет односторонний регистрант.

## 7. Права кредитора

- 7.1 Кредитор и в соответствующих случаях односторонний регистрант могут: а) при регистрации в Международном регистре регистрируемой гарантии и в дальнейшем время от времени требовать от должника или распорядителя письменного подтверждения и предоставления в качестве доказательств актуальных фотографий, свидетельствующих о выполнении ими своих обязательств по статье 5 (подтверждение и доказательства должны предоставляться должником или в соответствующих случаях распорядителем незамедлительно); б) через разумные промежутки времени и путем направления в разумные сроки уведомления, напрямую или опосредованно через назначенного аудитора, осуществлять осмотр транспортной единицы с целью удостовериться, что она промаркирована в соответствии с настоящими Правилами.

- 7.2 В случае, если должник не закрепил на транспортной единице маркер УРВИС в соответствии с настоящими Правилами, кредитор и в соответствующих случаях односторонний регистрант имеют право (но не обязаны) обеспечить соблюдение требований от имени должника, и, если такое право реализуется, должник должен для этой цели в течение четырнадцати (14) календарных дней предоставить кредитору и в соответствующих случаях одностороннему регистранту или их соответствующим агентам доступ к транспортной единице. При этом разумные издержки кредитора покрываются должником, а издержки одностороннего регистранта покрываются за его собственный счет.
- 7.3 Права кредитора и в соответствующих случаях одностороннего регистранта по настоящим Правилам могут быть переуступлены без согласия должника или распорядителя, однако о любой цессии необходимо в письменной форме уведомить управляющего, чтобы она могла быть исполнена цессионарием в отношении должника и распорядителя соответственно.

## 8. Пересмотр Правил

- 8.1 Комитет по пересмотру учреждается для контроля за соблюдением настоящих Правил и периодической подготовки по мере необходимости предложений по поправкам к ним, в том числе в отношении добавлений к настоящим Правилам, с учетом накопленного опыта применения настоящих Правил, правовых и технологических изменений, замечаний и передовой практики отрасли, а также изменений в Правилах Регистра и предусмотренных в них процедур.
- 8.2 Комитет по пересмотру учреждается в качестве постоянного органа и будет функционировать в соответствии с Руководящими принципами создания и функционирования групп специалистов в рамках ЕЭК, утвержденными Исполнительным комитетом ЕЭК 31 марта 2010 года (ECE/EX/2/Rev.1), и любым пересмотренным вариантом Руководящих принципов. Комитет по пересмотру действует в соответствии со своим кругом ведения, установленным и периодически пересматриваемым Рабочей группой по железнодорожному транспорту.



- 8.3 Любые поправки к настоящим Правилам, предложенные Комитетом по пересмотру, рассматриваются Рабочей группой по железнодорожному транспорту. Поправки, утвержденные Рабочей группой по железнодорожному транспорту, вступают в силу через три (3) месяца после публикации доклада о работе соответствующей сессии Рабочей группы по железнодорожному транспорту и размещаются на веб-сайте ЕЭК. Невзирая на вышеизложенное, в своем докладе Рабочая группа по железнодорожному транспорту может определить, что в случае неотложных вопросов поправки вступают в силу по истечении более короткого периода времени после публикации доклада о работе соответствующей сессии Рабочей группы по железнодорожному транспорту, продолжительность которого она сочтет целесообразной.

## 9. Споры

- 9.1 Применение или толкование настоящих Правил регулируется законодательством юрисдикционной территории, на которой находится должник или — в случае отсутствия должника — распорядитель, если участники не договорились между собой об ином посредством включения настоящих Правил в соглашение между ними или иным образом.
- 9.2 Если между участниками нет договоренности об ином, споры между участниками, связанные с осуществлением и обеспечением применения настоящих Правил, уполномочены рассматривать суды юрисдикционной территории, на которой находится должник или — в случае отсутствия должника — распорядитель.
- 9.3 По просьбе и за счет участников спора Комитет по пересмотру может решить назначить посредника или учредить посредническую коллегию, действующую отдельно от Комитета по пересмотру, для посредничества по любым спорам, связанным с применением настоящих Правил, в соответствии с правилами и процедурами, установленными Комитетом по пересмотру.

- 9.4 Комитет по пересмотру может по мере необходимости время от времени назначать эксперта или группу экспертов, действующих отдельно от Комитета по пересмотру, для предоставления участникам, судам, административным органам и другим сторонам — за их счет — пояснений по вопросам, касающимся толкования настоящих Правил.

## Добавление 1

к Модельным правилам по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава, определяющее систему постоянной маркировки, которая предусмотрена в статье 5 настоящих Правил.

Дата издания : 24 февраля 2023 года.

### 1. Основные принципы

- a. Идентификатор УРВИС должен быть оттиснут/выгравирован на табличке (маркер УРВИС).
- b. Идентификатор УРВИС на табличке должен быть идентичен выданному и подтвержденному Международным регистром.
- c. Табличка должна стационарно крепиться на транспортной единице, предпочтительно рядом с другими идентификационными/ходовыми номерами, с помощью клея, постоянных болтов, заклепок или сварки, в хорошо просматриваемом месте, и не должна закрывать другие номера или идентификационные знаки.
- d. На транспортной единице с противоположных боковых сторон должны быть прикреплены по меньшей мере две таблички.
- e. На табличку могут дополнительно наноситься штрих-коды и QR-коды, однако идентификатор УРВИС должен легко считываться человеком.
- f. Электронные/GPS-метки, системы радиочастотной идентификации (RFID) или другие решения на основе технологии Интернета вещей (IoT) должны дополнять табличку, но не заменять ее.
- g. При наличии соответствующей возможности табличка может быть получена от Регистратора или других отраслевых поставщиков при условии, что она соответствует минимальным параметрам, указанным в настоящем добавлении 1.

## 2. Размеры

- Размеры таблички должны составлять не менее 15 см x 10 см и обеспечивать:
- просматриваемость идентификатора УРВИС целиком с разумного (т. е. не менее 1 метра) расстояния;

дополнительное место для факультативного нанесения маркеров безопасности, например QR-кода, голографического изображения и т. д.

## 3. Материал

Материал, используемый для изготовления таблички, должен выдерживать:

- различные погодные условия, включая экстремальные температуры;
- повседневные железнодорожные операции и процедуры по техническому обслуживанию, включая маневровые работы, очистку, смену колеи,

и должен быть устойчивым к граффити и другим видам порчи, не обесцвечиваться, не ржаветь и не подвергаться коррозии.

## 4. Цвет

Номер УРВИС на табличке должен представлять собой тисненую или штампованную (рельефную) надпись серого/черного цвета на серебряном фоне, или надпись и фон могут быть выполнены с использованием других цветов, обеспечивающих достаточную контрастность для удобства считывания человеком.

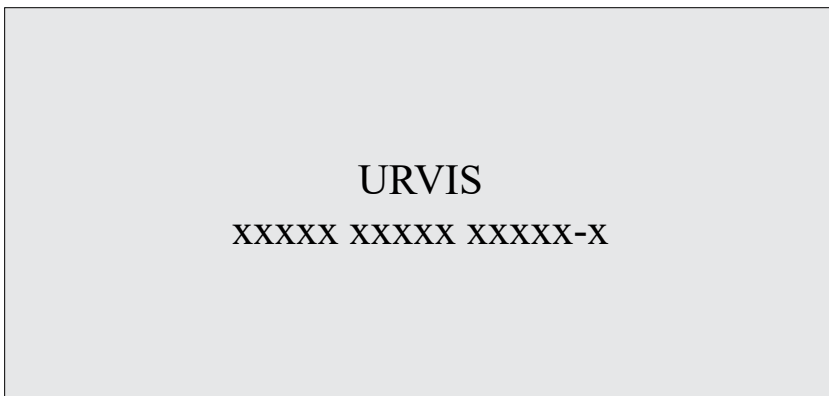
## 5. Шрифт

«Times New Roman» кеглем не менее 24.

### **Минимальная информация, отображаемая на табличке:**

идентификатор УРВИС «URVIS xxxxx xxxxx-x»

Наглядное представление:



## Добавление 2

к Модельным правилам по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава, касающееся определения единицы железнодорожного подвижного состава согласно статье 3 настоящих Правил

Дата издания : 24 февраля 2023 года.

### **Неисчерпывающий перечень единиц железнодорожного подвижного состава**

Единицы оборудования, которые представляют собой физически отделяемое транспортное средство или объект, являющийся частью постоянного состава, например поезда

Все виды локомотивов, моторных вагонов, автомотрис, маневровых локомотивов

Все виды пассажирских вагонов локомотивной тяги, включая пассажирский подвижной состав с головным вагоном

Вагоны-автомобилевозы

Легкорельсовый подвижной состав

Пассажирские вагоны метрополитена/подземной железной дороги

Трамваи — на электрической и конной тяге

Трамваи-поезда

Вагоны канатной дороги (движущиеся по рельсам или расположенные под тросами)

Грузовые вагоны всех типов

Специальные рельсовые транспортные средства, используемые для обслуживания, ремонта или реконструкции железнодорожных путей (в том числе путевые машины, транспортные средства, предназначенные для проверки состояния инфраструктуры, охраны окружающей среды, аварийно-ремонтные транспортные средства)

Подвижной состав, являющийся объектом наследия/представляющий историческую ценность

Транспортные средства на комбинированном ходу (автомобильно-железнодорожные)

Шаттлы в аэропортах

Капсулы для движения в вакуумной системе

Монорельсовые транспортные средства

Транспортные средства на магнитной подушке

Комитет по пересмотру может периодически добавлять в этот перечень новые категории оборудования, если они подпадают под определение единицы железнодорожного подвижного состава согласно Протоколу.

**Model Rules on the Permanent Identification  
of Railway Rolling Stock**  
**Règles types pour l'identification permanente  
du matériel roulant ferroviaire**  
**Модельные правила по постоянной идентификации  
железнодорожного подвижного состава**

The Model Rules facilitate the financing and acquisition of railway rolling stock leading to a reduced cost for those wishing to invest in the railways. They are issued under the auspices of SC.2 and implement a key requirement of the Luxembourg Protocol to the Cape Town Convention on International Interests in Mobile Equipment. The rules lay down the methods and responsibilities for affixing the URVIS identifier to an item of railway rolling stock.

Les règles types facilitent le financement et l'acquisition de matériel roulant ferroviaire, ce qui réduit les coûts pour ceux qui souhaitent investir dans les chemins de fer. Elles sont publiées sous les auspices du SC.2 et mettent en œuvre une exigence clé du Protocole de Luxembourg à la Convention du Cap relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles. Ils établissent le cadre dans lequel le matériel roulant ferroviaire peut être marqué de manière permanente, à des fins de financement. Les règles définissent les modalités de l'apposition d'un identifiant URVIS sur un élément de matériel roulant ferroviaire, ainsi que les responsabilités.

Модельные правила облегчают финансирование и приобретение железнодорожного подвижного состава, что приводит к снижению затрат для тех, кто желает инвестировать в железные дороги. Они выпускаются под эгидой SC.2 и реализуют ключевое требование Люксембургского протокола к Кейптаунской конвенции о международных гарантиях в отношении мобильного оборудования. Правила определяют способы и ответственность за нанесение идентификатора УРВИС на единицу железнодорожного подвижного состава.

Information Service  
United Nations Economic Commission for Europe

Palais des Nations  
CH - 1211 Geneva 10, Switzerland  
Telephone: +41(0)22 917 12 34  
E-mail: [unece\\_info@un.org](mailto:unece_info@un.org)  
Website: <http://www.unece.org>